



耶穌被聖神
領到荒野裏去。

二千一六年二月十四日 丙年四旬期第一主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org/
news.htm

http://
www.chinesecatholic.org/
doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

2016 年春節 當信仰與文化融合

去年9月我前往中國大陸訪問觀光時，驚奇地見識到當地的文化與我們天主教信仰之間的巧妙關係。我才意會到原來中華文化與天主教信仰在某些方面的傳達是有異曲同工之妙。這些觀點不論是在北京天壇或是在我們洛杉磯聖湯瑪斯天主堂所舉辦的慶祝春節及敬天祭祖的活動時，是明顯可見的。

曾在羅蘭崗聖伊麗莎白堂服務的翟林湧神父，目前住在舊金山，曾寫了一篇文章，給中華文化與天主教信仰帶來了緊密的相連。他在文章中表示：「.....英文the year，中文為『年』，而慶祝春節通常被稱為『過年』，字面意思是『逾越年節』之意。慶祝春節是中華文化世代承襲下來的傳統習俗，許多富文化色彩和傳統的故事與傳說都涉及到中國新年慶祝活動。特別是關於新年的一個傳說與我們所知道舊約中的『逾越節』的故事是很相似的。」

相傳，中國古時候有一種危險的猛獸，被人稱為「年」，居住在一個村莊的周圍附近，每一年的除夕就會來到村裡傷人，破壞房屋和吞噬人們的牲畜。人們每年到這時候，總是活在痛苦與恐懼中，後來，聰明的村民發現「

年」的弱點，牠相當害怕人們燒柴時，竹子發出爆響的聲音，也很害怕紅顏色，漸漸地，人們知道了驅趕「年」獸的好辦法。因此每年到這時候，每個人都在村里燃放爆竹，家家戶戶門口貼紅對聯來驅趕「年獸」。

上述的傳說很類似聖經舊約中出谷紀裡所描寫的逾越節，上主派遣梅瑟去帶領以色列人離開埃及，法郎拒絕釋放他們，連續十次的災難，讓埃及人損失慘重，在第十次的災難中上主更下令要擊殺了埃及所有的長子，然而為了要區分出以色列人的長子，於是上主便下令他們當天宰殺羔羊並把羊血塗在門框和門楣上，藉著這個記號來區分以色列人與埃及人，於是當天晚上，有此記號的門戶，災禍便會越過。從那時候開始，以色列子民年年都會隆重慶祝逾越節。

中國新年的故事和猶太逾越節之間的相似性是在門框上貼紅對聯或塗紅門框，閉門不出，全家聚首，守夜到天明。猶太人門框上的羔羊之血，抵擋那滅人命的，保護天主的兒女的性命。

事實上，在猶太逾越節的傳

統及在中國的過年，中國人叫「年關」，以色列人是「生死關頭」，都是在慶祝越過死亡難關，表示嶄新生活的開始。

為我們基督徒來說，逾越節也是最重要的節日。耶穌死而復活的奧蹟發生在逾越節，耶穌基督藉著自己的死亡與復活，領導我們「死於罪惡、活於天主」，擺脫罪惡的奴役，獲得新生命與自由，這是一個新的「逾越」。正如以色列子民藉羔羊的血獲得拯救，所以舊約的逾越節正是耶穌復活節的象徵，復活節是逾越節的實現，因為我們藉著耶穌的死亡和復活所得到的，才是真的新生、真的自由。

透過翟神父的文章，讓我們看到箇中的相似之處，我們理當為此共同點，使信仰與文化融合在一起而彼此歡欣慶祝。

我感到可喜可賀的是在我們華人團體慶祝如此重要年節的文化，是與我們長久以來的天主教信仰有如此深切存在的關係。我深感榮幸地能身為聖湯瑪斯天主堂的本堂神父，生活是不斷充滿變化的，但是我很開心見到中華文化與天主教信仰成為我人生中的一部分。

本堂神父Fr. John 供稿

~編輯小組編譯~

洛杉磯總教區 關懷青少年孩童安全防護 專欄：「你知道嗎？」

KiK訊息與匿名消息的危險性，任何有網際網路的人都可以到社交網站，您的孩子可能與陌生人分享他們的生活，家長們應該注意孩子們所瀏覽的網站，他們的對象是誰？他們都分享什麼資訊？

KiK，一個手機應用程式，被認為是網路上最危險的網站，因為使用者可將訊息送給任何一個有手機的人，包括年輕的孩童。KiK軟體無法提供家長來管控的功能，因此使孩童隨時可接觸到整個網路世界。想知道更多關於這個手機應用程式方面的相關資料，請電郵：jvienna@la-archdiocese.org。詢問這篇文章 “Mobile App Danger-KiK messenger”

~摘自總教區每週專欄~

黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一： 二六，4~10

恭讀申命紀

梅瑟曉諭以色列人民說：「司祭從你手中接過盛初果的籃子來，放在你的天主上主的祭壇前；然後你就在你的天主上主面前聲明說：『我的祖先原是個飄泊的阿蘭人，下到埃及，同少數家人寄居在那裡，後來竟成了一個強大有力，人口眾多的民族。埃及虐待我們，壓迫我們，強迫我們做苦工。我們哀求上主我們祖先的天主，祂就俯聽了我們的呼聲，垂視了我們所受的苦痛、勞役和壓迫。上主以大能的手，有力的臂，藉著巨大的恐嚇，神蹟和奇事，救我們脫離了埃及。祂領我們來到這個地方，把這一片流奶流蜜的土地賜給了我們。上主，請看！我現在把祢賜給我的田地所產的初熟之果、帶來獻給祢。』」

這是天主的聖言

答唱詠：

答：上主，當我有困苦時，求祢和我在一起。

一、居住在至高者的護祐下，棲身在全能者蔭底下的人，要對上主說：「我的天主！祢是我的避難所，祢是我的保障，我要投靠祢。」答

二、你以至高者天主、作為碉堡，災禍就不會降到你的身上，凶惡也不會威脅你的營帳。因為祢必為祢派遣天使，在你要走的每條路上保護你。答

三、他們要左右扶持著你，免得你的腳碰在石頭上。你可從豺狼虎豹身上走過，你可踐踏猛獅和毒蛇。答

四、上主說：因為他依靠我，我必拯救他，他既承認我的名，我必要保護他。他呼求我，我必俯允他；他有困苦，我必和他在一起，我定要拯救他，光榮他。答

讀經二： 十，8~13

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

弟兄姐妹們：「聖言離你不遠，就在你口裡，就在你心裡」。就是指我們所傳的信德的聖言。你若是口裡承認耶穌為主，心裡信天主使祂從死人中復活了，就必得救；因為人只

答： Am | i 6 - . i 6 | i 2 i 6 - | 7 7 7 5 7 i 6 | 6 - - - | 7 7 7 5 7 i 6 | 6 - - - ||
上主，當我有困苦時，(求禱和我在一起。) 求禱和我在一起。

要心裡信服，就必可成義；口裏承認，就必得救。經上說：「凡是信祂的人，必不受羞辱。」其實，並不分猶太人和希臘人，因為眾人都有同一的主，祂一律厚待所有呼求祂的人。的確，「凡呼求上主之名的人，都必然得救。」

這是天主的聖言

福音前歡呼詞： 瑪四，4

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

領：主說：人不單靠餅生活，也要靠天主口中所發出的一切言語。

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

福音： 四，1~13

恭讀聖路加福音

那時候，耶穌充滿聖神，從約旦河回來，被聖神領到荒野裏去，四十天之久受魔鬼的試探。祂在那些日子裡什麼也沒有吃，過了那些日子祂就餓了。於是魔鬼對祂說：「祢若是天主子，就命令這塊石頭變成餅罷！」耶穌回答說：「經上記載：『人不僅是靠著餅生活。』」魔鬼就引祂上到高處，頃刻之間把普世萬國展示給祂看，並對祂說：「這一切權勢、榮華，我都要給祢，因為這些都交給我；我願意把這一切給誰，就給誰。所以，只要祢朝拜我，這一切都是祢的了。」耶穌回答說：「經上記載：『你要朝拜上主，你的天主；單單事奉祂。』」魔鬼又帶領祂到耶路撒冷，把祂放在聖殿頂上，對祂說：「祢若是天主子，就從這裡跳下去罷！因為經上記載：『天主為祢吩咐了祂的天使保護祢，用手托著祢，免得祢的腳碰在石頭上。』」耶穌回答說：「經上說：『你不可試探你的天主上主。』」魔鬼用盡了各種試探後，就離開了祂，再等待別的機會。 這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 李劍志(-)、高利、石茜(-)、蔡瑞蓉、顧麗華、朱素坤(-)、王培明、朱承先(-)、何秀蘭(-)、劉雅詩(-)、孟曉慧(-)、鄭美芳、鄭雅清、池愛萌(-)、譚麗英(-)、馬國英(-)、林稼(-)、魏凱英、吳振典(-)、陳家星(-)、蔣俊育、朱萍(-)、谷毅貴、米蘭花、Ivy Li、余王玉玉(-)、何玲、鄭偉及家人(-)、蔡訓浩及家人、鄭益奴、鄭玉珍及家人、李玉青及家人(-)、李玉明及家人(-)、王鄭紅、李文淵(-)、何樂琴及家人(-)、林允錦及家人(-)、余錦秀及家人(-)、吳嘉寶及家人(-)、劉雅詩家人(-)、尹崑崙及家人(-)、溫慶溫漢英及家人(-)

- 鄭弘為 陳東標 求上庭順利通過(九)
馮家為表妹 李 琴 求家庭平安(六)
陳慶勇為父親 陳北義 求身體健康(十)
李秀芝為 潘麗潔 求平安順利(-)
歐李麗娜為婆婆 歐林金葉 求健康祈禱
黃詩亢為女兒 黃于庭 求手術平安健康(-)

- Grace Wang為大姊 王日英 求身體健康早日康復(-)
余錦秀及家人為母親 張淑美 求身體健康平安(六)
周德裕為父親周祖操、母親周程益 求平安健康(六)
魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日認識天主(三)
王培明為姐姐 王培亞、為阿姨 吳佩英 求身體健康平安(五)
聖母七苦玫瑰經全體團員為駱麗潔之子 楊子麟 的健康祈禱(二)
蔡冰華、張遠紅率全家為父親 蔡祥裕、母親 劉三妹 求平安健康(十)
蔡韶雯、蔡宇寧為外公 蔡祥裕 求平安早日康復(三)
魏凱英、吳振典為台灣地震受災人民盡快遠離傷痛逝者靈魂在天國安息
高念國、羅曙光 追思 二姊夫 林猶光 求靈魂永安(-)
鄭益 追思 母親 刁全利 求靈魂安息主懷(五)
刁家兄弟姊妹 追思 二哥 刁全興 求靈魂安息主懷(三)
Sindy Ng 與家人追思 母親 吳張其英 求靈魂安息於主懷(五)
教友 追思 鄧 顯(七) Jeff Ma 追思 父親 馬 凱(九)
薛音琪 追思 母親 薛劉美華 求靈魂安息主懷
朱麗娟 追思 父親 朱信德 求靈魂永安於主懷(二)
倪晶晶 追思 外公 朱信德(二) 蔡瑩、蔡德強 追思 母親 蔡冰輝(三)
朱素坤 追思 先生 尹振華(-) 趙龍修及家人 追思 父親 趙占紅
Joseph Dong 追思 母親 董文寶(-)
Paul Braeckmans 追思 妻子 陳秀齡(-)
谷毅貴、米蘭花追思 好友 馬沈菊花(五)
王祥榮 追思 伯母 蔡巧銀 求靈魂永安(二)
于德蘭 追思 長輩 夏趙震英 求靈魂安息主懷(八)
勞寶英 追思 父親 勞兆參 求靈魂永安安息主懷(-)
勞寶英 追思 丈夫 王令章 求靈魂永安安息主懷(-)
張志堅及家人 追思 母親 張王韞聰 靈魂安息主懷(五)
張華輝及家人 追思 先夫 父親 杜辰生 求靈魂安息主懷(九)
王麗娜 追思 父親 王毅諾、母親 張秀英、公公 高福田(四)
盧呂芳與家人 追思 先夫 父親 盧斌友 求靈魂安息於主懷
王家兄弟姊妹 追思 父親 王錫棠、四哥 王建榮 求靈魂永安(十)
谷睿玲及家人 追思 父親 谷震宇 逝世14週年、母親 谷王愛君 逝世8週年(五)
Ivy Li 為嬰靈 Angell 及眾嬰靈 祈禱
Peter and Susan Trinn 為嬰靈 Francis 祈禱(九)
歐李麗娜 追思 李樂義 神父 永享天國(-)
教友 追思 江貞德 修女、李志賢 神父、林平華 神父
田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息
曹善玲、歐李麗娜 為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(七)



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡叔滿，Lily Wu，Judy謝，武貞珠 Julian Sha，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，Francisca Tsui。
 - ✦ 請為病人求健康：潘良雯，劉維邦，黃于庭。
 - ✦ 請為 蔡瑞蓉，顧麗華，朱素坤，林稼的所有需要祈禱。
 - ✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：林猶光。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，葉素貞修女，許斐德修女。

2016年 蒙市慕道班RCIA 每主日 11:15am~12:45pm
敬邀還未認識天主的朋友來參加！

日期	主題	主講
2/14/16	新年祭祖春節活動	暫停乙次
2/21/16	傳信與關懷	王海瀛 姐妹
2/28/16	我從何處來，我往何處去	易澤航 弟兄

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年2016年復活節前夕(3/26/16)領受堅振聖事。
地點：新禮堂會議室。
聯絡：Tom陳626-757-2979，Cecilia李 626-315-7829
Alan游626-673-2182，王萍626-841-3773

每日讀經：

二月十五日：肋十九 1-18；瑪廿五 31-46
二月十六日：依五五 10-11；瑪六 7-15
二月十七日：納三 1-10；路一 29-32

二月十八日：艾四補丙 12-25；瑪七 7-12
二月十九日：則十八 21-28；瑪五 20-26
二月二十日：申廿六 16-19；瑪五 43-48
二月廿一日：創十五 5-18；斐三 17-四 1；路九 28-36

蒙市華人教友傳協會消息

恭賀新禧 迎春納福

本堂神父們、全體職員及華人傳協會恭祝大家新春快樂，諸凡順遂。本主日彌撒後，歡迎參加春節祭祖活動。

春節祭祖大典：本主日(初七)

舉行春節祭祖大典及餐會活動。今年餐券不分大人孩童以點心盒方式，每份\$2元(餐點豐富，物超所值)，請盡情享用。

感謝以下教友，捐款購買蘭

花佈置：李友茜，張敏，Linda Ho，白清玉，鄭定達，李祖瑩，高惠穎，童修蕊，周德裕，田志英，羅曙光，陳忠貴，吳蓉，張永安，潘天健，黃綺雲。

講座：特別邀請台灣主教座堂聖樂負責人蘇開儀老師，她多次為國內外華人教會講習，這次特別帶來她的新歌曲，歡迎參加。主題：聖樂召叫與感恩。時間：本主日彌撒祭祖後。地點：小學教室。請家長踴躍參加。

休假：2月15日(星期一)是總統節。堂區辦公室和華人福傳辦公室休假一天。

宗教教育大會：2016年洛杉磯宗教教育大會將在2月25日至28日於安納罕大會廳舉行。請把握機會洽詢報名，也可上網查詢：www.RECongress.org

四旬期濟飯盒活動：本主日起在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的钱投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室。謝謝！

四旬期守齋：從聖灰禮儀(2/10)開始即是四旬期的開始。大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

四旬期中文拜苦路：日期：3月4日(五)晚上7:30(中)
3月25日(五)晚上7:00(中英)
歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

國語避靜：活動：國語四旬期避靜，時間：3/12(六)早上9:00am-4pm。地點：教堂。主講人：李偉平神父。主題：如同天父滿懷慈悲。詳情請參閱傳單，提早報名有優惠。

VITA低收入戶免費協助報稅服務(年收入在\$54,000以下)：即日起至4月9日的每周六早上9點到下午1點。地點：羅省華人天主堂。須提前電話預約323-222-5518。

英文查經班：下次聚會時間(2/17)：每星期三晚上7:00。地點：教堂內。帶領：Bishop Robert Barron。主題：四旬期探討與省思。請攜帶聖經及好友參加。

堂區下午茶舞籌款活動：時間：2月28日2pm-5pm。地點：新禮堂。有現場演奏樂隊，每人：15元(現場提供輕食飲料可購買享用)。為了場地品質，名額有限，請把握機會踴躍參加。連絡：Dolores Chaulsett 323-261-7662。所有籌得款項支援堂區財務。

STA小學主辦的賭城夜：時間：2月26日7pm-11pm。地點：新禮堂。以50元可以換得200元價值的籌碼，歡迎前來參加試您的手氣。現場提供輕食飲料及抽獎獎品。所有籌得款項支援小學財務開銷。

傳信與關懷：歡迎索取。敬請踴躍贊助捐款印刷出版費。支票抬頭：Faith & Outreach。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：2/19及3/4的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁 626-818-2876。

土風舞班(華人)：下次時間：2月17日。時間：每週三晚上7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：2/18及2/25的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

2016年堂區籌款活動：請預留您的時間共襄盛舉。

- 2月26日(五)7pm開始：賭城夜(今年在禮堂)
- 2月28日(日) 2pm：下午茶舞
- 3月12日(六)：喜劇夜
- 4月24日(日)：烤肉餐會(彌撒後)
- 5月22日(日)：下午茶會
- 5月27日(五)：春季音樂會
- 6月3日(五)：慈善徒步運動
- 7月1日(五)起：國慶煙火義賣
- 8月21日(日)：籌款晚餐
- 9月30日(五)~10月2日(日)：堂區園遊會
- 11月6日(日)：佳節餐宴

芥子讀經班：暫停乙次。下次聚會時間：2月21日。

喜樂讀經班：請帶聖經。歡迎參加！時間：每主日(除了第五主日)彌撒後11:10am-12:45pm。本主日暫停一次。2/21李偉平神父：格林多前書。2/28王海瀛姊妹：背負自己的十字架。本主日地點：改在新禮堂會議室。連絡：張永安626-532-2728。

堂區主日捐款報告：本堂區第一次捐款上主日：\$7,181.00元，謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一及第二主日有第二次奉獻為支持華人福傳。敬請教友慷慨支持。上主日籌得\$909元。感謝支持！

聖保祿傳愛行動圖書館：將於

蒙市華人傳協會

輪值理事：

蔡柏青 785-979-0566

顧問團：

馬明睿 626-382-6088

朱威 626-294-0748

葉翔 626-709-6006

禮儀委員會

張永康 562-865-9359

黃詩元 626-758-8938

馬明睿 626-382-6088

家庭彌撒

陳皓 626-294-0748

青年彌撒

李曉鳳 626-823-7745

福傳：

李美芳 626-315-7829

鄭弘 626-674-2338

王萍 626-841-3773

靈修：

鄧麗霞 626-863-6081

葉慧娜 626-780-3271

王鄭紅 626-342-1763

堂內關懷：

鄭弘 626-674-2338

趙龍修 626-624-3469

堂外關懷：

余佩瑜 626-379-9103

長青會：

王鶴蓉 323-721-5190

活動節目組：

王蘭欣 626-872-4523

活動佈置組：

朱威 626-294-0748

財務：

張永安 626-532-2728

俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：

楊莊予 248-701-1999

巨珮儒 262-385-3601

俞惠敏 917-238-8223

青年牧民：

梁慶峰 626-215-7827

宗教教育：

黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：

吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導：

伍國超神父

編輯小組：

王海瀛

許容榕 (Sherry)

廣告接洽：

吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：

U.S. Printing

626-289-1577

 **ROSE HILLS Advance Planning**
Alhambra Lic #FD17

預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問 免付費電話 **(888)828-8659**

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

接送專車

政府註冊 機場特許
旅遊觀光 長短包車

教友 **顧先生**
(626) 679-8064

yangyangdie@hotmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
修理電腦

127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余錦秀：626-280-1666

專業電工

三十年經驗 做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

舊車大王

加州執照 代客標車
現金高價 收購舊車
出口全球 信譽卓越
歡迎舊雨新知來電

教友 **周德裕**
(626) 388-6278

主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話 **(866)830-6888**
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友
提供貸款合格證書
可不查收入、沒綠卡、
0 Point/Fee、FHA、保密隱私
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智, M.M.V. 626-617-2227
執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybjmtyby123@gmail.com

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

偉利鋼琴 華人經營老店
William's Piano

YAMAHA 及多種名牌鋼琴

New Violin \$69 元
(高價現金收購舊琴)
626-287-7348
219 E. Las Tunas Dr.
San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市

MA 永佳報稅
TAX CORP.

關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門，鐵窗，
欄杆，樓梯，扶手，陽台
多年經驗 各種焊接維修
承做電動鐵門 免費估價
免費維修 信譽保證

聯繫人：周先生
手機：(626) 975-7458



SÉBASTIEN LUKE
高級訂製
婚紗 晚禮服

教友 **陸先生**
(626)841-0098
info@sebastienluke.com

回饋教會和社區大酬賓

廚房櫥櫃
尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起
人造石英石檯面
110"x26" \$195+Tax 起
(Contractor 另議)

教友 **Paul 崔**
626-202-5179
jifmodernimprovement@gmail.com

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話
- 服務親切週到
- 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排
- 禮堂寬敞富麗
- 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑
- 各地風俗禮儀
- 遠近委託妥善
- 代售最佳福地
- 運送各地遺體
- 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮
- 清貧費用隨意
- LIC # FD-37

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2~6 歲幼兒

米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

 **FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險

Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789